

Побыть русским человеком

18.03.2019



Образовательный центр «Матрешка» много лет работает в Швейцарии, помогая детям с российскими корнями сохранить родной язык и культуру, а взрослым швейцарцам – изучать русский. Сейчас в трех городах, где работает «Матрешка» – Берне, Женеве, Цюрихе и Цуге – учится около 650 человек. Школа «Матрешка» входит в партнерскую сеть «Институт Пушкина» и предоставляет всем своим ученикам возможность пройти сертификационное тестирование и получить международный сертификат, подтверждающий уровень владения русским языком.

Недавно группа швейцарских подростков побывала в Москве в рамках проекта «Международная школа юных дипломатов» при содействии Дипломатической Академии МИД РФ. Школьники посещали занятия в Дипломатической академии, были в музеях и театрах, для них проводили мастер-классы по русским народным промыслам.

О том, как это было, рассказывают директор образовательного центра «Матрешка» **Ольга Александрэ** и ученики центра.

– «Матрешка» – детская школа, мы ориентируемся в основном на наших детей, на поколение, которое не хотелось бы потерять. Мы в них верим. Поэтому не зря мы привозим наших учеников на разные проекты в Россию, чтобы они видели, что русский язык является большим пластом одной великой культуры.

Наших учеников не совсем правильно называть билингвами. Это дети, которые владеют многими языками. И один из них – родной русский. Безусловно, без Института Пушкина наши дети не говорили бы на нем так грамотно. Я благодарна за предоставленную школе возможность проводить международное сертификационное тестирование по русскому языку. Это помогло нам работать более структурированно, учителям стало проще оценивать возможности детей и учитывать их. Мы предполагали, что дети знают и могут больше, но проверить и структурировать их знания языка на уровне А1, А2 и далее, мы смогли только благодаря вам. Институт ответил на наши нужды, выдал нам абсолютно тот продукт, который необходим сегодня. Мы рады, что стали первыми, кто решил дать детям возможность пройти тестирование и получить международный сертификат. И мы видим, что именно такой замечательный экзамен становится всё более популярным среди наших учеников.

– Есть ли интерес к русскому языку сейчас в Швейцарии?

– Вы знаете, русских в Швейцарии всегда было достаточно много. Но объединению русской диаспоры послужили координационные советы соотечественников, созданные при поддержке России. Наверное, первые школы сделали русский язык модным. Еще в 1990-е годы соотечественники довольно скептически смотрели на наши инициативы преподавать детям русский язык по причине того, что никто не собирался возвращаться в Россию. Но сегодня все понимают, что русский язык и культура – это важная часть самоидентификации их детей. Думаю, что это было, наверное, самым главным. Первым школам удалось заложить базу, а вы нам помогли ввести в моду грамотный русский язык.

– Есть ли среди ваших учеников швейцарские дети?

– Среди учеников «Матрешки» есть иностранцы, но это чаще всего не дети, а взрослые, более заинтересованные слушатели. Все больше и больше их привлекает возможность пройти тестирование по русскому языку и получить международный сертификат. И, конечно, радует то, что сегодня есть люди, которые хотят получить российское гражданство и с этой целью сдают экзамен.

- Как вы думаете, почему взрослые люди в Швейцарии хотят учить русский язык?

- Наших взрослых учеников, конечно, тоже интересует культура, но немного в другом аспекте. Мне кажется, что в последние годы, когда так много негативного пишут о России, люди все больше и больше интересуются русским языком, может быть, для того, чтобы самим получать информацию, а не только читать западные СМИ.

- Что труднее всего дается вашим ученикам при изучении русского языка?

- Безусловно, это классика. Русская классика, которую сегодня даже школьники в Российской Федерации не всегда понимают. Думаю, именно разрыв во времени, разное понимание ценностей сегодня тяжело преодолеть. Я счастлива, что мы оказались в Москве. Дипломатическая академия дала детям возможность попасть в театр и увидеть «Отцы и дети», знаменитое произведение. Даже тех ребят, которые не читали само произведение, тронула эта театральная постановка. И мне кажется, что нужно больше стараться, может быть, практиковать выездные русские театры за рубежом или пытаться всё-таки выезжать в Россию, чтобы показывать молодежи классику через сцену.

- Это первая образовательная поездка со школьниками в Россию?

- Нет, поездок было много, мы приезжали и в Санкт-Петербург на экономическую программу, и в Москву, уже на культурную программу. Но нынешняя поездка была самой интересной и заманчивой, потому что это Школа юных дипломатов. В наше время сложно говорить о России позитивно по той причине, что никто этого не слышит. Но мне кажется, что наши дети уже могут через дипломатию донести в свои страны истину, как живет Россия.

Отзывы учеников центра «Матрешка»

«Русский - довольно сложный язык»

17-летняя Валерия Бондар родилась в Украине, разговаривает на русском, украинском, немецком и английском. Девушка впервые приехала в Россию.

- Валерия, планируете ли вы использовать русский в будущем?

- Русский язык в принципе хорошо знать, потому что в Швейцарии не так много людей им владеют. Русский - это довольно сложный язык, и если я его уже знаю, то смогу им пользоваться.

- Для чего вы проходили тестирование Института Пушкина?

- Сначала мама мне сказала, что было бы хорошо, если у меня будет документ, подтверждающий, что я знаю русский язык. Потом я и сама поняла это.

- Сложно было сдавать экзамен?

- Так как я разговариваю по-русски дома, для меня это было не так сложно. Но вот история России и культура были довольно сложной частью. Я же учусь ещё и в швейцарской школе, у меня было мало времени выучить все. Это оказалось самым сложным для меня.

- Вы следите за жизнью в России, интересуетесь ее культурой?

- Раньше я смотрела новости вместе с родителями, но сейчас я просто не смотрю телевизор. У меня есть дома книги, но сейчас я очень концентрируюсь на занятиях в школе и как-то всё время забываю, что должна читать что-то на русском. Например, мне нужно прочитать шесть книжек на немецком, ещё одну книгу на английском, и не остается времени, чтобы прочитать хоть одну книжку на русском. Но в инстаграме я подписана на российские аккаунты и вижу иногда, как Медведев где-то что-то посещает или Путин.

- Какие у вас впечатления о Москве?

- Мне здесь довольно сложно из-за воды, потому что я привыкла пить воду из крана. А так мне здесь очень нравится, хотя уже непривычно, что везде люди разговаривают по-русски.

Мне очень нравится архитектура, Москва очень красивый город. Как-то видно, насколько он старый на самом деле. В Цюрихе такого меньше.

«Поездка в «Артек» помогла мне найти себя как русского человека»

17-летняя Александра Шмейнк старается читать книги на русском, хотя это непростое занятие, признается девушка. Уже дважды Александра побывала в «Артеке».

- Считаю, что владение тремя языками помогает мне в жизни, открывает мне двери для работы в дипломатической сфере или в бизнесе - в Англии, в Германии, повсюду. И это пригодится очень в будущем, в любой профессии.

- Вам сложно изучать русский?

- Сложно, конечно. Потому что речь - это одно. А грамматика - уже другое, это надо изучать, понимать. Когда ходишь в русскую школу только один раз в неделю, получается действительно очень тяжело.

Считаю, что важно иметь сертификат о тестировании, чтобы показать, как хорошо я говорю по-русски и на каком уровне. То, что у меня есть русский паспорт и я русская, не означает, что владею языком. Я никогда не жила в России, никогда не ходила в русскую школу. Когда буду поступать в университет или на работу, будет очень важно иметь документ, подтверждающий, что я владею русским языком.

- Вы планируете учиться в европейском университете?

- Да, но если честно, то буду подавать документы и здесь, в России, просто чтобы посмотреть, смогу ли поступить в МГИМО. А так – в Европе, конечно.

- Как вы поддерживаете уровень своего русского?

- По-разному. Читаю классическую литературу. Стараюсь читать, не всегда получается, конечно, очень тяжело. Надо смотреть в словарь, переводить слова. Стараюсь читать статьи, разные мнения про политику, про то, что меня интересует. Если тяжело читать классику или другие книги, то надо читать новости, смотреть сериалы, фильмы.

- Какие последние русские фильмы Вам запомнились?

- Недавно смотрела фильм Первого канала про русскую революцию. Очень интересный документальный фильм, много узнала.

- Может быть, у вас есть любимый период в истории России?

- В Швейцарии мы изучаем европейскую историю, американскую, английскую. Русскую историю мы тоже изучаем, но намного меньше и с европейской точки зрения, так что эти сведения могут отличаться от тех, чему, может быть, учат детей здесь. Конечно, я стараюсь тоже что-то изучать, но времени мало. И когда бывают такие фильмы, как тот, про который я говорила, то, конечно, смотрю с удовольствием. Стараюсь узнать всё, что могу. К сожалению, не всегда получается. Кроме того, что случилось в XX веке, я знаю не много о русской истории.

- Есть любимые книги на русском?

- На прошлой неделе я купила много книг. Булгакова «Мастера и Маргариту» очень тяжело читать, если честно. Но мне сказали, что это классика, что надо почитать, что очень интересно. Так что буду стараться. Стараюсь читать классику, но не очень получается. По-моему, пока самая любимая моя книжка на русском – это «Вам и не снилось». Но я её давно читала. Фильм тоже смотрела, это был мой самый любимый фильм и самая любимая книга.

- Вы впервые в России?

- Нет, последние два лета я была в «Артеке», была очень рада попасть туда. Первый год было просто очень всё классно и хорошо. Во второй год ещё лучше. Я была в разных лагерях, у меня были очень разные впечатления. В первый раз была в международном отряде, там были дети из Болгарии, Словении, Испании, Германии, Швейцарии. И получилось, что просто всё было по-другому, это был совсем отдельный мир, где все дружные, все вместе, постоянно солнышко светит. Было очень красиво. Во второй раз мы попали в другой отряд, вместе с русскими детьми. И эта поездка помогла мне найти свою русскую часть в себе самой. Найти себя как русского человека, развить этот интерес к русской культуре, русскому языку, русским людям. Раньше он, конечно, тоже был, но сейчас намного сильнее.

Еще я приезжаю смотреть за бабушкой, с ней время провести. Просто побыть в России, конечно.

- В «Артеке» вы нашли общий язык с русскими подростками?

- Да, мы нашли общий язык. Но они, конечно, другие. Просто потому, что они по-другому выросли, у них совсем другая культура, не как у нас в Швейцарии. Мы дружили, общались и всё ещё дружим с несколькими ребятами. Это позволило мне побыть русским человеком, не швейцарским, а правда - русским человеком.

- Что значит быть швейцарским человеком?

- Даже не знаю. В каждой стране разная культура и люди разные. Разное понимание того, как вести себя в жизни, что ценно для них. Конечно, в Швейцарии это по-другому, чем в России. Это надо чувствовать. Просто, когда вы едете на каникулы, встречаете иностранных людей, то чувствуете, что они другие. Это не плохо и не хорошо, просто по-другому.

«Москва другая. Там, где я живу, нет 11 миллионов жителей как в Москве»

16-летний Антонио Де Сантис растет в русско-итальянской семье. Он часто бывает в Москве, приезжает в гости к родственникам. Антонио хочет пойти по стопам своего дедушки и в будущем планирует стать дипломатом.

- В Москве очень много красивых зданий, мне очень нравится здесь все, что касается культуры, например, театры. Нам очень понравилось. На Красной площади очень много людей, но нет ощущения хаоса, там все нормально, спокойно.

- Чем Москва отличается от вашего родного города?

- Там, где я живу, нет 11 миллионов жителей как в Москве. В моем городе живут только тысяча или две тысячи жителей. Но сами люди, мне кажется, не такие уж и разные. Что касается возможностей для юноши, мне кажется, что в Москве их чуть-чуть больше.

- Для чего вы решили пройти тестирование Института Пушкина?

- Каждый может сказать: «Я говорю по-русски», но не все могут это доказать. Я хотел иметь возможность подтвердить знание русского языка вот этим сертификатом. И чем больше языков я знаю, тем больше у меня возможностей получить хорошую профессию в будущем.

- А где учиться планируете?

- Моя цель – пойти в университет. Наверное, в Швейцарии, но, может быть, и в России. Сегодня я узнал, что могу стать и российским дипломатом.

- Как вы поддерживаете свой русский язык?

- У меня есть друзья из России, я с ними переписываюсь. Это хорошая возможность – увидеть, как пишут москвичи в WhatsApp, и всё такое. Ещё я всегда читаю новости на русском.

«Даже если я приезжаю сюда один раз в год, я себя сразу чувствую, как дома»

Сестра Антонио, 17-летняя Катерина Де Сантис, свое знание русского языка уже использует на практике. Катерина работает стажером в компании, которая занимается международным экспортом.

- Для чего вы решили сдавать тест по русскому языку?

- Мне было интересно узнать, на каком у меня уровне русский. И хотелось доказать самой себе, что могу пройти этот тест. Что это не просто предположение, но я на самом деле могу по-русски хорошо читать, писать, что-то знаю.

- Сложный тест был?

- Не такой уж легкий, но я думала, что будет намного сложнее. Нас в «Матрёшке» хорошо подготовили. Во время уроков мы обсуждали то, что мне потом пригодилось на тестировании.

- Это ваша первая поездка в Россию?

- Нет, мои бабушка с дедушкой тоже из Москвы, поэтому я часто летаю сюда.

- Какие у вас впечатления о Москве, что Вам тут нравится?

- Мне нравится здесь, это как дом для меня. Тут по-другому, чем в Швейцарии. В Швейцарии тоже хорошо, но даже если я приезжаю сюда один раз в год, я себя сразу чувствую, как дома.

Тут моя семья, бабушка, дедушка. Еда тут очень вкусная, конечно. Каждый раз, когда я приезжаю сюда, узнаю что-то новое. И хотя я уже была и на Красной площади, и в музеях, все равно интересно пойти еще раз. Мне здесь не скучно.

- Вы что-то читаете на русском, смотрите фильмы?

- Читаю новости, иногда смотрю телевизор на русском языке. Сейчас в Интернете много есть того, что можно почитать на русском. Книги пока не читаю. Раньше, когда ходила в русскую школу, читала много. А потом пришлось, к сожалению, перестать, потому что я начала ходить в другую школу, где намного тяжелее учиться, и у меня не находится больше так много времени.

«С правописанием, конечно, нелегко»

16-летняя Каролина Хейбринк уверена, что при устройстве на работу сертификат по русскому языку ей пригодится.

- Сложно было сдавать экзамен по русскому языку?

- Граматику абсолютно не сложно. Дома я много разговариваю с мамой и сестрой, поэтому устная часть тоже была легкой. А вот историю нужно было заучить.

- Вы уже думали, кем хотите стать?

- Я долго думала, что буду адвокатом. А теперь думаю стать дипломатом.

- А в России хотите учиться?

- Да, почему бы и нет. Рассматриваю как вариант.

- Это ваша первая поездка в Россию?

- Нет, я была один раз в Москве, когда мне было 12 лет, и в Санкт-Петербурге.

- Как вам вообще Москва, Россия?

- Честно говоря, очень похоже на Молдавию, на Советский Союз. Конечно, Москва – это очень большой город. Мне нравится. Красиво очень.

- Вы читаете что-то на русском или, может быть, смотрите фильмы?

- Да, я смотрю сериалы, слушаю музыку. Раньше в школе читала классику, например, Чехова «Вишневый сад». Роман «Мастер и Маргарита» Булгакова я не читала, но краткое содержание знаю, так же как и других известных книг. Просто чтобы пообщаться на эту тему, если будут спрашивать. Сейчас читаю только новости. Смотрю комедийные сериалы типа «Кухня», в основном такие.

- Что вам кажется сложным в русском языке?

– Когда я, например, из-за школы долго не вижу с мамой, с сестрой, не говорю с ними, то потом не уверена, что сказала все правильно. Ну и с правописанием нелегко, потому что я нечасто пишу. Только иногда тренируюсь, пишу диктанты.

– Кажется ли вам русский сложнее, чем немецкий?

– Не могу сказать. Маленькой я сперва выучила русский, и были проблемы с немецким. А теперь мне немецкий удается лучше, чем русский. Но я читала, что оба языка очень тяжелые. Нелегко их выучить.

Материал публикуется в рамках соглашения о сотрудничестве Московского Дома соотечественника с Государственным институтом русского языка имени А.С. Пушкина

Адрес страницы: <http://mosds.mos.ru/presscenter/news/detail/7955030.html>

[ГКУ города Москвы «Центр гуманитарного и делового сотрудничества с соотечественниками за рубежом - Московский дом соотечественника»](#)